DAROVACIA ZMLUVA č. 17/2020

uzatvorená podľa § 261 ods. 6 Obchodného zákonníka a § 628 a nasl. Občianskeho zákonníka
(ďalej len „zmluva")

I.
ZMLUVNÉ STRANY

DARCA

Obchodné meno	: **U. S. Steel Košice, s.r.o.**
Zastúpená	: **RNDr. Miroslav K I R A Ľ V A R G A, MBA,** *konateľ a viceprezident pre vonkajšie vzťahy, riadenie a rozvoj podnikania* **Ing. Ján BAČA,** *riaditeľ pre vonkajšie vzťahy, na základe poverenia*
Sídlo	: Vstupný areál U. S. Steel, 044 54 Košice
Banka	:
Číslo bankového účtu	:
IBAN	:
IČO	: 36 199 222
IČ DPH	: SK7020000119 „Člen skupiny na účely DPH v SR"
DIČ	: 2020052837

Zapísaný v obchodnom registri Okresného súdu Košice I, odd. Sro, vložka č. 11711/V
(ďalej aj ako „darca")

a

OBDAROVANÝ

Obchodné meno	: **Liečebno-výchovné sanatórium**
Zastúpená	: **Mgr. Dana B E D N Á R O V Á,** *riaditeľka*
Sídlo	: Tešedíkova 3, 040 17 Košice
Banka	:
IBAN	:
IČO	: 17150922
IČ DPH	: nie je platcom DPH
DIČ	: 2021200126

Zriadený Okresným úradom Košice, č. OU-KE-2013/00159-4/3
(ďalej aj ako „obdarovaný")

II.
PREDMET A ÚČEL DAROVANIA

1. Darca ako vlastník daruje obdarovanému vecný dar – rukavice, ochranné rúška polypropylénové a bavlnené (ďalej len „dar") v celkovej hodnote **664,80 EUR** *(slovom: šesťstošesťdesiatštyri eur a osemdesiat centov).*

Rukavice 741 dermatril L veľ. 9		**Cena bez DPH**	**54,00 Eur**
Počet MJ (ks)	*200*	*Cena/MJ*	*0,27 Eur*
Rúško ochranné polypropylénové		**Cena bez DPH**	**500,00 Eur**
Počet MJ (ks)	*200*	*Cena/MJ*	*2,50 Eur*

Cena bez DPH	554,00 EUR
20 % DPH	110,80 EUR
Cena s DPH Celkom	664,80 EUR

2. Obdarovaný sa zaväzuje, že tento dar použije za účelom ochrany zamestnancov a detí Liečebno-výchovné sanatórium pred koronavírusom.

III.
PODMIENKY DAROVANIA

1. Obdarovaný je oboznámený s podmienkami darovania a dar s vďakou prijíma.
2. Vecný dar bude obdarovanému odovzdaný dňa 19. 5. 2020 v sídle obdarovaného. Podpísaním tejto zmluvy obdarovaný prehlasuje, že dar prevzal, je oboznámený so stavom daru a podmienkami darovania.
3. O odovzdaní a prevzatí vecného daru darca vystaví Doklad (odovzdávací a preberací protokol), v ktorom bude uvedená špecifikácia daru a jeho hodnota. Odovzdávací a preberací protokol podpíšu oprávnení zástupcovia obidvoch zmluvných strán.
4. V prípade, ak sa na vecný dar vzťahuje záručná doba, darca postupuje na obdarovaného všetky práva vyplývajúce z tejto záruky. Darca súčasne s darom odovzdá obdarovanému doklady umožňujúce uplatnenie jeho práv vyplývajúcich z poskytnutej záruky.
5. Po odovzdaní daru obdarovanému, darcovi nevznikajú žiadne povinnosti v súvislosti s darom.
6. Prevod daru na tretiu osobu, resp. zmena účelu použitia daru, podlieha predchádzajúcemu písomnému súhlasu darcu, ktorý nebude bezdôvodne odmietnutý.
7. Obdarovaný je povinný umožniť darcovi skontrolovať použitie vecného daru v súlade s touto zmluvou, a to kedykoľvek počas dohodnutej doby užívania daru na stanovený účel podľa čl. II., bod 2. tejto zmluvy.

IV.
ĎALŠIE DOJEDNANIA

1. Obdarovaný prehlasuje, že sa bude voči darcovi správať v súlade s dobrými mravmi a nebude poškodzovať jeho dobré meno a oprávnené záujmy.
2. Obdarovaný prehlasuje, že žiadnou formou v minulosti a v súčasnosti nespolupracoval a nespolupracuje on sám, ani iné subjekty s ním majetkovo alebo personálne prepojené s akoukoľvek organizáciou, inštitúciou, spoločnosťou alebo iným subjektom podieľajúcim sa na teroristických a iných nelegálnych aktivitách a že takýto subjekt finančne ani inak nepodporoval a nepodporuje a súčasne sa zaväzuje, že také konanie nebude realizovať ani v budúcnosti.
3. Darca má právo vyúčtovať obdarovanému zmluvnú pokutu vo výške 30 % z celkovej hodnoty daru uvedenej v čl. II., bod 1. tejto zmluvy a odstúpiť od zmluvy v prípade podstatného porušenia zmluvných povinností, pričom za podstatné porušenie zmluvných povinností sa považuje ak:
   a) obdarovaný neumožní darcovi kontrolu použitia daru v súlade s touto zmluvou,
   b) obdarovaný sa bude voči darcovi správať v rozpore s dobrými mravmi, poškodí dobré meno darcu alebo jeho oprávnené záujmy,
   c) obdarovaný poruší bod 2. v článku IV. tejto zmluvy,
   d) obdarovaný poruší záväzok(-y) vyplývajúci z Certifikátu a dohody.

   Zmluvná pokuta je splatná v lehote 30 dní odo dňa doručenia jej vyúčtovania obdarovanému. Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknuté právo darcu na náhradu škody v plnom rozsahu. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom doručenia oznámenia o odstúpení obdarovanému. Obdarovaný je povinný do 15 dní od účinnosti odstúpenia vrátiť dar darcovi v sídle darcu.

V.
PROTIKORUPČNÉ ZÁVÄZKY

1. Obdarovaný vyhlasuje, že ani on ani žiadny z jeho majiteľov, riaditeľov, zamestnancov, ani žiadna iná osoba, konajúca v jeho mene, v súvislosti s úkonmi a transakciami zamýšľanými zmluvou alebo v súvislosti s akýmikoľvek inými obchodnými transakciami zahŕňajúcimi darcu, neuskutočnila a neuskutoční, neponúkla a neponúkne, alebo nesľúbila a nesľúbi žiadnu platbu alebo inú hodnotnú vec, priamo alebo nepriamo, (i) žiadnemu vládnemu úradníkovi; (ii) žiadnej politickej strane, funkcionárovi politickej strany alebo kandidátovi na úrad; (iii) tretej strane s vedomím alebo s podozrením, že takáto platba alebo hodnotná vec bude v plnom rozsahu alebo sčasti poskytnutá, ponúknutá alebo prisľúbená komukoľvek z vyššie uvedených alebo (iv) akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, ak by takáto platba alebo prevod porušovali právo krajiny, v ktorej sú vykonané, alebo právo Slovenskej republiky, Európskej únie alebo USA. Je úmyslom zmluvných strán, aby žiadne platby alebo prevody peňazí alebo čohokoľvek hodnotného neboli vykonané s úmyslom alebo efektom verejnej alebo komerčnej korupcie,

akceptácie alebo tichého súhlasu s vydieraním, úplatku alebo iných nelegálnych alebo nečestných nástrojov na získanie obchodu. Avšak, tento článok nezakazuje poskytovanie obchodných upomienkových darov nepatrnej hodnoty, či poskytnutie štandardného a obvyklého obchodného pohostenia za podmienky, že akýkoľvek takýto upomienkový dar alebo pohostenie sú legálne v štáte, v ktorom sú poskytnuté, sú ponúknuté z legitímneho obchodného dôvodu, odôvodnené danými okolnosťami, a nie sú poskytnuté so žiadnym nečestným alebo korupčným cieľom. Pre účely zmluvy pojem "vládny úradník" znamená akéhokoľvek činiteľa alebo zamestnanca (i) akejkoľvek miestnej, štátnej, regionálnej alebo národnej vlády/správy alebo akéhokoľvek ministerstva/ štátneho alebo správneho orgánu, agentúry alebo ich zástupcu, (ii) spoločnosti úplne alebo čiastočne vlastnenej alebo kontrolovanej vládou, alebo štátnym či správnym orgánom, alebo (iii) verejnej medzinárodnej organizácie, alebo akúkoľvek inú osobu oficiálne konajúcu pre alebo v mene takejto vlády alebo ministerstva, štátneho alebo správneho orgánu, zástupcu, spoločnosti alebo verejnej medzinárodnej organizácie.

2. Právo implementujúce Dohovor Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj o boji s podplácaním zahraničných verejných činiteľov v medzinárodných obchodných transakciách ("Dohovor OECD"), vrátane protikorupčnej legislatívy Slovenskej republiky a zákona USA o zahraničných korupčných praktikách (ďalej spolu "príslušná protikorupčná legislatíva"), zakazuje priame a nepriame podplácanie a pokus o podplácanie verejných činiteľov. Obe zmluvné strany sú oboznámené s príslušnou protikorupčnou legislatívou, rozumejú jej a súhlasia s jej dodržiavaním a tiež s tým, že nepodniknú žiadne kroky, ktoré by mohli byť porušením alebo by mohli zapríčiniť porušenie príslušnej protikorupčnej legislatívy alebo porušenie práva iných krajín, ktoré zakazuje rovnaký typ správania.

VI.
EKONOMICKÉ SANKCIE

1. Obdarovaný prehlasuje a zaručuje, že, pokiaľ ide o jeho povinnosti podľa zmluvy a akejkoľvek inej dohody s darcom, v súčasnej dobe dodržiava a naďalej bude dodržiavať zákony, predpisy a vykonávacie nariadenia vydané a/alebo nariadené (i) Slovenskou republikou alebo (ii) Európskou úniou a jej orgánmi alebo (iii) Bezpečnostnou Radou Organizácie spojených národov alebo (iv) Úradom pre kontrolu zahraničných aktív (The Office of Foreign Assets Control „OFAC") Ministerstva financií USA (pozri: www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Pages/default.aspx), ktoré zakazujú, okrem iných vecí, vstupovanie do transakcií s a poskytovanie služieb určitým cudzím krajinám, územiam, entitám a jednotlivcom. Obdarovaný prehlasuje a zaručuje, že ani obdarovaný, ani žiadna osoba, ktorá má prospech z obdarovaného, nie je (i) osobou uvedenou v zozname zvlášť označených občanov a blokovaných osôb (tzv. Specially Designated Nationals and Blocked Persons), publikovanom úradom OFAC, alebo v ktoromkoľvek inom podobnom zozname vydanom akýmkoľvek z vyššie uvedených regulačných orgánov („*Osoba zahrnutá do zoznamu*") alebo (ii) ministerstvom/úradom, agentúrou alebo zástupcom, alebo nie je inak priamo alebo nepriamo kontrolovaný alebo konajúci v mene žiadnej Osoby zahrnutej do zoznamu alebo vlády krajiny podliehajúcej súhrnným ekonomickým sankciám nariadeným ktorýmkoľvek z vyššie uvedených regulačných orgánov, zahŕňajúc Irán, Sudán, Kubu, Mjanmarsko, Sýriu a Severnú Kóreu (každá Osoba zahrnutá do zoznamu a každá iná entita a krajina opísaná v časti (ii) sa ďalej označuje ako "*Blokovaná Osoba*").
2. Obdarovaný ďalej prehlasuje a zaručuje, že žiadny tovar alebo služba, ktorú prijíma od darcu, nezahŕňa, nevyžaduje súčinnosť, netýka sa, ani nesúvisí, vcelku alebo sčasti, so žiadnou Blokovanou Osobou alebo jej majetkom alebo jej produktmi.
3. Obdarovaný týmto uznáva a súhlasí, že porušenie akejkoľvek podmienky tohto článku obdarovaným kedykoľvek počas doby platnosti zmluvy sa bude považovať za podstatné porušenie zmluvy.
4. Obdarovaný týmto súhlasí, že odškodní, obháji a uchráni od ujmy darcu a jeho štatutárnych zástupcov, riaditeľov/vedúcich pracovníkov a zamestnancov pred a proti akýmkoľvek a všetkým nárokom, požiadavkám, náhradám škôd, výdavkom, pokutám a penále vzniknutým v súvislosti s akýmkoľvek údajným porušením tohto prehlásenia a záruky obdarovaným alebo jeho zástupcami. Darca môže odmietnuť, pozastaviť alebo odrieknuť akúkoľvek transakciu pre Blokovanú Osobu bez penále alebo platby za odmietnutý, pozastavený alebo odrieknutý tovar

alebo služby, a/alebo odstúpiť od zmluvy alebo akejkoľvek inej dohody s darcom, úplne alebo sčasti, alebo ich ukončiť, ak (i) obdarovaný alebo jeho zástupca porušil vyššie uvedené prehlásenie a záruku alebo (ii) darca je v dobrej viere presvedčený, že obdarovaný alebo jeho zástupca má v úmysle porušiť vyššie uvedené prehlásenie a záruku, a obdarovaný v odpovedi na výzvu darcu neposkytne bez zbytočného odkladu primerané a uspokojivé uistenie, že koná plne v súlade s týmto článkom. Obdarovaný uhradí všetky penále a škody vzniknuté ako dôsledok porušenia podmienok uvedených v tomto článku.

VII.
ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a na základe dohody zosúlaďuje právny a skutočný stav s účinnosťou od 19. 5. 2020.
2. Zmluvu je možné meniť a dopĺňať len na základe dohody obidvoch zmluvných strán formou písomného dodatku.
3. Táto zmluva je vyhotovená v 2 vyhotoveniach, 1 vyhotovenie obdrží darca a 1 obdarovaný.
4. Obdarovaný sa zaväzuje oboznámiť sa s Oznámením o spracúvaní osobných údajov darcu (ďalej len „Oznámenie"), ktoré sa nachádza na webovej internetovej stránke darcu – časť ochrana osobných údajov http://www.usske.sk/sk/o-nas/gdpr/ochrana-osobnych-udajov-uvod a oboznámiť s jeho obsahom svojich zamestnancov ako aj akékoľvek iné dotknuté osoby, ktorých osobné údaje poskytne darcovi, a to ešte pred prvým poskytnutím osobných údajov dotknutých osôb darcovi, akoukoľvek formou.
5. Obdarovaný je povinný poskytovať darcovi iba úplné, správne, aktuálne a pravdivé osobné údaje dotknutých osôb (najmä štatutárnych orgánov, zamestnancov, iných kontaktných osôb) v zmysle ustanovení Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane osobných údajov (GDPR) a oznámiť mu bez zbytočného odkladu akékoľvek ich zmeny a aktualizácie.
6. Zmluvné vzťahy touto zmluvou neupravené sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka, Občianskeho zákonníka a súvisiacimi právnymi predpismi.
7. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je „Certifikát a dohoda."

Košice dňa: 20.-05.-2020

.....
za: U. S. Steel Košice, s.r.o.

.....
z . Steel Košice, s.r.o.

Košice dňa: ....20.-05.-2020...

.....
za: Liečebno-výchovné sanatórium

D O K L A D č. 1
K DAROVACEJ ZMLUVE č. 17/2020

I.
ZMLUVNÉ STRANY

DARCA

Obchodné meno	: **U. S. Steel Košice, s.r.o.**
Zastúpená	: **RNDr. Miroslav K I R A Ľ V A R G A, MBA,** *konateľ* *a viceprezident pre vonkajšie vzťahy, riadenie a rozvoj podnikania* **Ing. Ján BAČA,** *riaditeľ pre vonkajšie vzťahy,* *na základe poverenia*
Sídlo	: Vstupný areál U. S. Steel, 044 54 Košice
Banka	:
Číslo bankového účtu	:
IBAN	:
IČO	: 36 199 222
IČ DPH	: SK7020000119 „Člen skupiny na účely DPH v SR“
DIČ	: 2020052837

Zapísaný v obchodnom registri Okresného súdu Košice I, odd. Sro, vložka č. 11711/V
(ďalej aj ako „darca“)

a

OBDAROVANÝ

Obchodné meno	: **Liečebno-výchovné sanatórium**
Zastúpená	: **Mgr. Dana B E D N Á R O V Á,** *riaditeľka*
Sídlo	: Tešedíkova 3, 040 17 Košice
Banka	:
IBAN	:
IČO	: 17150922
IČ DPH	: nie je platcom DPH
DIČ	: 2021200126

Zriadený Okresným úradom Košice, č. OU-KE-2013/00159-4/3
(ďalej aj ako „obdarovaný“)

DÁTUM DAŇOVEJ POVINNOSTI: 19. 5. 2020
DÁTUM VYHOTOVENIA DOKLADU: 19. 5. 2020

Darca ako vlastník daruje obdarovanému vecný dar – rukavice, ochranné rúška polypropylénové a bavlnené (ďalej len „dar“) v celkovej hodnote **664,80 EUR** *(slovom: šesťstošesťdesiatštyri eur a osemdesiat centov).*

Rukavice 741 dermatril L veľ. 9		**Cena bez DPH**	**54,00 Eur**
Počet MJ (ks)	*200*	*Cena/MJ*	*0,27 Eur*
Rúško ochranné polypropylénové		**Cena bez DPH**	**500,00 Eur**
Počet MJ (ks)	*200*	*Cena/MJ*	*2,50 Eur*
Cena bez DPH	554,00 EUR		
20 % DPH	110,80 EUR		
Cena s DPH Celkom	664,80 EUR		

Obdarovaný sa zaväzuje, že tento dar použije za účelom ochrany zamestnancov a detí Liečebno-výchovné sanatórium pred koronavírusom.

Košice dňa 19. 5. 2020

.....
za: U. S. Steel Košice, s.r.o.

Košice dňa 19. 5. 2020

.....
za: Liečebno-výchovné sanatórium

U. S. Steel Košice, s.r.o.

Certifikát a dohoda

V súvislosti s mojou požiadavkou o poskytnutie charitatívneho daru, grantu alebo príspevku (ďalej len "Príspevky") spoločnosťou U. S. Steel Košice, s.r.o., alebo ktoroukoľvek jej dcérskou alebo sesterskou spoločnosťou, alebo Nadáciou U. S. Steel Košice (ďalej len spoločne "USSK") ja, nižšie podpísaný, týmto osvedčujem a súhlasím nasledovne:

1. Nižšie uvádzam (**a**) oficiálny názov organizácie žiadajúcej o Príspevok od spoločnosti USSK (ďalej len "Organizácia") a (**b**) adresu jej hlavného sídla:
   Liečebno - výchovné sanatórium
   .....
   Tešedíkova 3
   .....
   040 17 Košice-Barca
   .....

   Táto Organizácia sa nenachádza mimo územia Slovenska a nevykonáva žiadne významné transakcie alebo činnosti mimo územia Slovenska.

2. Ja som štatutárnym orgánom alebo riaditeľom Organizácie a som oprávnený vyhotoviť tento Certifikát a dohodu (ďalej len „Certifikát") v jej mene.

3. Organizácia nie je priamo ani nepriamo zapojená do žiadnej teroristickej činnosti a ani takúto teroristickú činnosť nepodporuje. Ani Organizácia, ani žiadny úradník alebo riaditeľ Organizácie alebo jej pridruženej spoločnosti nie je evidovaný v žiadnych zoznamoch teroristov alebo teroristických organizácií zostavených vládou Spojených štátov alebo ktorýmkoľvek národným alebo medzinárodným orgánom (ďalej len „Zoznamy"), vrátane, ale nie len (**i**) zoznamu osobitne označených štátnych príslušníkov vedenom na Ministerstve financií USA (the U.S. Treasury Department's Specially Designated Nationals List), (**ii**) zoznamu vedenom Štátnym departmentom USA, v ktorom sú evidovaní teroristi, ktorým je

Certificate and Agreement

In connection with its request for a charitable gift, grant or contribution (hereinafter referred to together as "Contributions") from U. S. Steel Kosice s.r.o., or any of its subsidiaries or affiliates, or U. S. Steel Košice Foundation (hereinafter referred to together as "USSK"), the undersigned hereby certifies and agrees as follows:

1. Set forth below are (a) the official name of the organization that is requesting a Contribution from USSK (the "Organization"), and (b) the address of its principal offices:

   The Organization is not located outside of Slovakia and does not conduct any significant operations or activities outside of Slovakia.

2. I am an officer or statutory representative of the Organization and am authorized to execute this Certificate and Agreement (the "Certificate") on its behalf.

3. The Organization does not directly or indirectly engage in or support any terrorist activity. Neither the Organization nor any affiliate, nor any officer or director of the Organization, is included on any lists of terrorists or terrorist organizations compiled by the United States government or any other national or international body (the "Lists"), including but not limited to (i) the U.S. Treasury Department's Specially Designated Nationals List, (ii) the U.S. State Department's Terrorist Exclusion List, (iii) the United Nations List Pursuant to Security Council Resolution 1390 (2002) and Paragraphs 4(B) of Resolution 1267 (1999) and 8(C) of Resolution 1333 (2000), and (iv) the European Union List Implementing Article 2(3) of Regulation (EC) No 2580/2001 on Specific Restrictive measures

odopretý vstup (the U.S. State Department's Terrorist Exclusion List), **(iii)** zoznamu Organizácie spojených národov vedeného podľa Rezolúcie Bezpečnostnej rady č. 1390 (2002) a článku 4(B) Rezolúcie č. 1267 (1999) a článku 8(C) Rezolúcie č 1333 (2000) a **(iv)** zoznamu Európskej únie, ktorým sa vykonáva článok 2(3) Smernice (ES) č. 2580/2001 o špecifických reštriktívnych opatreniach zameraných proti určitým osobám a entitám so zreteľom na boj proti terorizmu.

Directed Against Certain Persons and Entities with a View to Combating Terrorism.

4. Organizácia uznáva a súhlasí, že akýkoľvek Príspevok zo strany USSK je poskytnutý výlučne za účelom podpory vzdelávacích alebo charitatívnych cieľov Organizácie a nie za účelom nevhodného ovplyvňovania akejkoľvek tretej strany, vrátane verejného činiteľa alebo akejkoľvek inej fyzickej osoby alebo entity. Organizácia týmto prehlasuje, že je oboznámená s ustanoveniami a účelom amerického Zákona o Protikorupčných praktikách („FCPA") v aktuálnom znení ako aj so všetkými aplikovateľnými protikorupčnými právnymi predpismi („ Protikorupčné zákony"). Organizácia a každý z jej predstaviteľov, riaditeľov a zamestnancov budú dodržiavať v plnom rozsahu všetky aplikovateľné Protikorupčné zákony v súvislosti s akýmkoľvek Príspevkom poskytnutým USSK, vrátane požiadavky zdržať sa poskytovania, ponúkania alebo sľubovania peňažných prostriedkov alebo čohokoľvek cenného , priamo alebo nepriamo, ktoré by bolo v rozpore s Protikorupčnými zákonmi. Ak je žiadateľom fyzická osoba tak zároveň prehlasuje, že nie je verejným činiteľom (ako je definovaný v FCPA)ani blízkym príbuzným verejného činiteľa.

4. The Organization acknowledges that any Contribution provided by USSK is being given solely to support the Organization's charitable or educational purposes and not to improperly influence any party, including any government official or any other individual or entity. The Organization hereby represents and warrants that it is aware of and familiar with the provisions and purposes of the U.S. Foreign Corrupt Practices Act, as amended, and all other applicable anti-corruption laws ("Anti-Corruption Laws"). The Organization, and each of their officers, directors, employees, and representatives will comply in full with all Anti-Corruption Laws in connection with any Contribution from USSK , including refraining from giving, offering, or promising any money or any other thing of value, directly or indirectly, in violation of Anti-Corruption Laws. If the recipient is an individual he/she further represents and warrants that he/she is not a Governmental Official (as defined under the FCPA) or a close relative of a Governmental Official.

5. V prípade, že Organizácia obdrží Príspevok od USSK, použije výnosy z tohto Príspevku výlučne a len pre svoje charitatívne alebo vzdelávacie účely a nebude distribuovať tieto výnosy pre akúkoľvek inú osobu. Organizácia nebude distribuovať výnosy z poskytnutého príspevku pre účely ich priameho alebo nepriameho použitia v prospech akéhokoľvek jednotlivca alebo organizácie, ktorá je zapojená do terorizmu alebo terorizmus podporuje (vrátane, ale nie len, akéhokoľvek jednotlivca alebo organizácie, ktorá je evidovaná v Zoznamoch) a Organizácia má zavedené primerané postupy k zabezpečeniu takéhoto

5. If the Organization receives a Contribution from USSK, it will use the proceeds of the Contribution solely for its charitable or educational purposes and will not distribute the proceeds to any other person. The Organization will not distribute the proceeds of the Contribution to, or use it to benefit, directly or indirectly, any individual or organization that is engaged in or supportive of terrorism (including but not limited to any individual or organization included on the Lists), and the Organization has adequate procedures in place to ensure this result.

výsledku.

6. Organizácia uznáva a súhlasí s tým, že vyhotovenie a doručenie tohto Certifikátu alebo akejkoľvek žiadosti o poskytnutie príspevku nevyhnutne neoprávňuje Organizáciu k obdržaniu Príspevku od USKK a že USSK môže buď odmietnuť alebo odoprieť poskytnutie takéhoto Príspevku z akýchkoľvek dôvodov na základe svojho výlučného uváženia. Všetky rozhodnutia, ktoré USSK učiní ohľadne Príspevku sú konečné.

6. The Organization acknowledges and agrees that the execution and delivery of this Certificate, or any application for a Contribution, does not necessarily entitle the Organization to a Contribution from USSK, and USSK may deny or withhold the Contribution for any reason in its sole and absolute discretion. All decisions made by USSK regarding the Contribution are final.

7. V prípade, že Organizácia obdrží od USSK Príspevok, ktorý má byť distribuovaný alebo vyplácaný v periodických splátkach, Organizácia súhlasí s tým, že predloží USSK správy o stave v takých termínoch, ako to bude USSK vyžadovať. Tieto správy budú vykazovať stav pokroku, ktorý Organizácia dosiahla pri uskutočňovaní svojho projektu alebo naplňovaní cieľov, pre ktoré bol Príspevok poskytnutý. Ak USSK na základe svoje výlučnej úvahy stanoví, že (i) pri realizácii takéhoto projektu alebo naplňovaní takýchto cieľov nebol dosiahnutý uspokojivý pokrok, alebo (ii) aktivity vykonávané Organizáciou s použitím finančných prostriedkov poskytnutých spoločnosťou USSK nie sú v súlade s tým, ako USSK chápe takýto projekt, potom si USSK vyhradzuje právo ukončiť ďalšie financovanie. Uznávajúc vyššie uvedené, Organizácia súhlasí s tým, že neprevezme žiadne záväzky, ani nepodnikne žiadne kroky spoliehajúc sa na príjem takéhoto ďalšieho financovania.

7. If the Organization receives a Contribution from USSK which is to be distributed or disbursed in periodic installments, the Organization agrees to submit status reports to USSK at such times as may be requested by USSK. These reports shall show the progress being made by the Organization in completing the project or in achieving the goals for which the Contribution was made. If USSK determines, in its sole discretion, that (i) satisfactory progress is not being made toward completing such project or achieving such goals, or (ii) the activities undertaken by the Organization with the funds contributed by USSK are not consistent with USSK's understanding of the project, then USSK reserves the right to discontinue any further funding. In recognition of the foregoing, the Organization agrees that it will not incur any commitments or take any action in reliance upon the receipt of any such further funding.

8. Organizácia uznáva a súhlasí s tým, že ak prijme Príspevok od spoločnosti USSK, môže USSK na základe vlastnej voľby zverejniť poskytnutie takéhoto Príspevku vo forme tlačového vyhlásenia, alebo inak a zahrnúť informácie týkajúce sa tohto Príspevku do svojich periodických verejných správ.

8. The Organization acknowledges and agrees that if the Organization receives a Contribution from USSK, USSK may, at its option, publicly disclose such Contribution, either in a press release or otherwise, and include information regarding such Contribution in its periodic public reports.

9. Organizácia súhlasí s tým, že poskytne akékoľvek dodatočné informácie alebo dokumentáciu, ktorú spoločnosť USSK môže vyžadovať v súvislosti s Príspevkom a týmto Certifikátom. Okrem toho, Organizácia súhlasí s tým, že na požiadanie umožní USSK preskúmanie a vykonanie auditu jej finančných výkazov a záznamov.

9. The Organization agrees to supply any additional information or documentation as may be requested by USSK in connection with the Contribution and this Certificate. In addition, the Organization agrees to permit USSK to review and audit its financial records and statements upon request.

10. Týmto sa rozumie, že USSK sa bude spoliehať

10. It is understood that USSK will rely upon this

na tento Certifikát pri rozhodovaní o navrhovanom Príspevku pre Organizáciu. Všetky informácie uvedené v tomto Certifikáte a v ďalších dokumentoch predložených spoločnosti USSK v súvislosti s Príspevkom sú presné, pravdivé a úplné. Ak USSK kedykoľvek rozhodne o tom, že takéto informácie sú nesprávne, nepresné alebo neúplné, alebo ak Organizácia poruší ktorýkoľvek z jej súhlasov tu uvedených, potom (i) USSK nebude vyplácať žiadne dodatočné finančné prostriedky pre Organizáciu a (ii) Organizácia okamžite vráti spoločnosti USSK predtým vyplatené finančné prostriedky.

Certificate when making its decision on the proposed Contribution to the Organization. All information contained in this Certificate, and in any other documents submitted to USSK in connection with the Contribution, is accurate, true and complete. If, at any time, USSK determines that any such information is incorrect, inaccurate or incomplete, or the Organization breaches any of its agreements set forth herein, then (i) no additional funds will be disbursed by USSK to the Organization, and (ii) the Organization will immediately repay to USSK all funds previously disbursed to it by USSK.

11. Tento Certifikát je vyhotovený v slovenskom a anglickom jazyku. Slovenská verzia Certifikátu je rozhodujúca.

11. This Certificate is executed in Slovak/English version, the Slovak version of the Certificate taking priority.

Vyhotovené v nižšie uvedený deň/Executed as of the date set forth below

Názov Organizácie:/Name of Organization: Liečebno - výchovné sanatórium, Tešedíkova 3, 040 17 Košice-Barca

Podpis:/Signature: _____

Meno:/ Printed or Typed Name: (vytlačené alebo napísané strojom): **Mgr. Dana Bednárová**

Funkcia:/Title: riaditeľka

Dátum:/Date: 13.05.2020